

**REGULAMIN MIESZKAŃCA DOMU STUDENCKIEGO  
POLITECHNIKI WROCŁAWSKIEJ**

**RULES AND REGULATIONS OF DORMITORIES AT WROCŁAW UNIVERSITY  
OF SCIENCE AND TECHNOLOGY**

---

Dom studencki jest miejscem czasowego zamieszkania studentów, doktorantów lub innych osób uprawnionych, w którym wymaga się właściwego zachowania zapewniającego warunki do nauki i wypoczynku oraz poszanowania mienia i ochrony majątku uczelni i innych mieszkańców.

Student dormitories are a place of temporary residence for students, doctoral candidates and other authorised individuals, which require that those living there uphold proper behaviour. This entails that the dormitory residents are respectful of their neighbours and behave in a manner allowing others to study and rest. Residents shall also respect property of the University and other residents of the dormitory.

**§ 1 Prawa mieszkańca domu studenckiego**  
**Section 1 Dormitory residents' rights**

Mieszkaniec domu studenckiego ma prawo do:  
A resident of a student dormitory has the right to:

1. korzystania z pokoju/modułu, który zamieszkuje oraz ze wszystkich pomieszczeń i urządzeń domu studenckiego przeznaczonych do ogólnego użytku, na zasadach określonych w niniejszym regulaminie;
1. use the room/module they were assigned, as well as common areas and equipment of the dormitory allotted for use by all residents, pursuant to these Rules and Regulations;
2. przebywania w pomieszczeniach ogólnych takich jak, korytarze, klatki schodowe, kuchnie, pralnie, suszarnie, pokoje nauk, kreślarnie, sale TV;
2. stay in public areas, i.e. corridors, staircases, kitchens, laundries, drying rooms, study rooms, drawing studios, TV rooms;
3. przyjmowania gości (tylko podczas swojej obecności), w godzinach i na zasadach określonych w regulaminie;
3. be visited by guests (only when the resident is present), during the hours and according to the rules specified in the regulations;
4. przekwaterowania do innego pokoju za zgodą kierownika domu studenckiego;
4. move to another room with the approval of the student dormitory manager;
5. zgłaszania kierownikowi domu studenckiego uwag i wniosków dotyczących funkcjonowania domu studenckiego;
5. submit comments and conclusions concerning the functioning of the student dormitory to the dormitory manager;

6. wnoszenia sprzeciwu od rozstrzygnięć kierownika domu studenckiego do Dyrektora Działu Domów Studenckich, jeżeli uważa je za sprzeczne z niniejszym Regulaminem.
6. file objections to the decisions of the dormitory manager to the Director of Student Dormitories, if he considers them to be contrary to these Rules and Regulations.

**§ 2 Obowiązki mieszkańca domu studenckiego**  
**Section 2 Dormitory residents' responsibilities**

Mieszkaniec domu studenckiego ma obowiązek:  
Dormitory resident must:

1. przestrzegania postanowień niniejszego regulaminu, Umowy oraz powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym w szczególności przepisów bezpieczeństwa i przepisów przeciwpożarowych, a także postanowień i decyzji kierownika domu studenckiego;
1. comply with the provisions of these Rules and Regulations, the Agreement and generally applicable laws, including safety and fire safety regulations, as well as the provisions and decisions of the dormitory manager;
2. dokonywania w obowiązującym terminie i trybie wszelkich czynności administracyjnych, w tym kwaterunkowych i meldunkowych;
2. perform all administrative activities, including accommodation and registration, in accordance with the applicable time and procedure;
3. wpłaty kaucji w wyznaczonym terminie i wysokości;
3. pay the deposit within the specified period and amount;
4. terminowego wnoszenia opłat z tytułu korzystania z miejsca w domu studenckiego;
4. timely pay fees for the use of the space in the student dormitory;
5. utrzymywania w należyтым porządku i czystości zajmowanego pokoju/modułu oraz pomieszczeń i urządzeń będących we wspólnym użytkowaniu;
5. maintain the occupied room/module, as well as common areas and equipment neat and clean;
6. segregacji i wnoszenia odpadów na zewnątrz budynku w miejsca do tego wyznaczone;
6. segregate and dispose of waste outside the building in places designated for this purpose;
7. przestrzegania ustawy o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi;
7. comply with the Act on Upbringing in Sobriety and Counteracting Alcoholism;
8. reagowania na wszelkie przejawy łamania postanowień regulaminu przez mieszkańców lub inne osoby oraz niezwłocznego informowania pracowników akademika (w tym pracowników portierni) o tych przypadkach;
8. react to any violation of the Rules and Regulations committed by residents or other persons and immediately inform the staff of the dormitory (including reception staff) about such cases;

9. reagowania na przejawy agresji, nietolerancji (ksenofobii, homofobii, rasizmu, antysemityzmu itd.), dyskryminacji oraz informowania o nich pracowników akademika (w tym pracowników portierni);
9. react to aggression, intolerance (xenophobia, homophobia, racism, anti-Semitism, etc.), discrimination and inform the staff of the dormitory (including the reception staff);
10. okazywania karty mieszkańca, na żądanie portiera, kierownika domu studenckiego bądź innych osób sprawujących nadzór nad domem studenckim;
10. present the card of the resident, at the request of a receptionist, dormitory manager or other persons supervising the student dormitory;
11. zgłaszania:
11. report the following:
  - a) zauważonych awarii i uszkodzeń itp. na adres poczty elektronicznej: usterka@dds.pwr.edu.pl;
  - a) noticed failures and damages, etc. to the following e-mail address: usterka@dds.pwr.edu.pl
  - b) zauważonych awarii i uszkodzeń sieci internetowej na adres poczty elektronicznej admin@dds.pwr.edu.pl;
  - b) noticed failures and damages of the Internet network to the following e-mail address: admin@dds.pwr.edu.pl;
  - c) administracji domu studenckiego - przedłużającej się powyżej 14 dni nieobecności współmieszkańca;
  - c) absence of the co-residents lasting longer than 14 days shall be reported to the dormitory administration;
  - d) administracji domu studenckiego - nietypowego, odbiegającego od normy, zachowania współlokatora.
  - d) atypical, abnormal behaviour of a roommate shall be reported to the dormitory administration.
12. przy wykwaterowaniu się z akademika, zabrania wszystkich przedmiotów będących jego własnością;
12. not take any items being the property the dormitory when he leaves the dorm;
13. przestrzegania zasad współżycia mieszkańców, poszanowania prawa do ciszy w godzinach nocnych, nie narażania innych osób na szkodliwe lub uciążliwe skutki swego zachowania;
13. comply with the rules of coexistence of residents, respect night time quiet hours, and not to expose other people to harmful or onerous consequences of his behaviour;
14. przeciwdziałania kradzieży oraz aktom wandalizmu;
14. counteract theft and vandalism;

15. regularnego sprawdzania poczty elektronicznej udostępnionej przez Politechnikę Wrocławską w domenie @student.pwr.edu.pl, która stanowi oficjalny kanał komunikacyjny z administracją domów studenckich

15. regularly check e-mails provided by the Wrocław University of Technology in the @student.pwr.edu.pl domain, which is the official communication channel with the administration of student dormitories

(mieszkaniec nie posiadający poczty elektronicznej w domenie pwr.edu.pl zobowiązany jest do regularnego sprawdzania podanej przy zakwaterowaniu poczty elektronicznej);

(a resident who does not possess an e-mail address under the pwr.edu.pl domain is required to regularly check the e-mail address provided before moving in);

16. zgłoszenia kierownikowi domu studenckiego w terminie 14 dni faktu utraty uprawnienia do zakwaterowania w domu studenckim (m.in. w wyniku utraty statusu studenta).

16. notify the dormitory manager about the fact of losing the right to accommodation in the student dormitory within 14 days (e.g. as a result of losing the status of a student).

### **§ 3 Odpowiedzialność mieszkańców domu studenckiego** **Section 3 Dormitory residents' liability**

1. Mieszkaniec domu studenckiego jest odpowiedzialny materialnie i dyscyplinarnie za wszelkie uszkodzenia lub zniszczenia powierzonego sprzętu, wyposażenia oraz udostępnionych pomieszczeń domu studenckiego spowodowane przez niego lub jego gości. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub zniszczenia mienia, mieszkaniec zobowiązany jest do pokrycia szkód w terminie 7 dni od otrzymania stosownego wezwania do zapłaty od kierownika domu studenckiego, pod rygorem wypowiedzenia umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia.

1. Dormitory resident is financially and disciplinarily responsible for any damage to or destruction of the equipment, and common areas of the student dormitory caused by him or his guests. In the event of damage to or destruction of property, the resident is obliged to cover the damage within 7 days of receiving an appropriate summons to pay from the dormitory manager, under pain of termination of the Agreement without any notice period.

2. Przyjęcie odpowiedzialności materialnej mieszkaniec potwierdza przez złożenie podpisu na umowie o korzystaniu z miejsca w domu studenckim.

2. The acceptance of financial responsibility is confirmed by the resident by signing the Agreement on the use of a place in a student dormitory.

3. Mieszkańcy pokoju/modułu ponoszą solidarną odpowiedzialność materialną za stan przyjętego pomieszczenia/modułu i sprzętu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub zniszczenia mienia, mieszkańcy zobowiązani są do pokrycia szkód w terminie 7 dni od otrzymania stosownego wezwania do zapłaty od kierownika domu studenckiego, pod rygorem wypowiedzenia umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia wszystkim mieszkańcom pokoju/modułu.

3. Residents assigned to a specific room/module are jointly and severally liable for the condition of the room and its equipment. In case of damage to or destruction of

property, residents assigned to a specific room are obliged to cover the damage within 7 days of receiving an appropriate summons to pay from the dormitory manager, under pain of termination of the Agreement without any notice period for all residents assigned to that room/module.

4. Za szkody w pomieszczeniach ogólnego użytku w przypadku niemożności ustalenia winnego, odpowiadają solidarnie mieszkańcy odpowiedniego modułu/piętra/domu studenckiego. Postanowienia ust 3. stosuje się odpowiednio.
4. In the event the party responsible for the damaged cannot be determined, the residents of the respective module/storey/dormitory shall be jointly and severally liable for the damage. The provisions of paragraph 3 shall apply accordingly.
5. W przypadku braku możliwości ustalenia sprawcy, za szkody wyrządzone w bezpośredniej okolicy domu studenckiego, powstałe z winy osób przebywający w domu studenckim, odpowiadają solidarnie mieszkańcy danego Domu Studenckiego. Postanowienia ust 3. stosuje się odpowiednio.
5. If it is impossible to determine the party responsible for the damage, the residents of the dormitory shall be jointly and severally liable for any damage caused in the immediate vicinity of the dormitory by the persons staying in the dormitory. The provisions of paragraph 3 shall apply accordingly.
6. Wartość szkody zgodnie z wyceną oraz sposób jej naprawienia określa kierownik domu studenckiego, po zasięgnięciu opinii Rady Mieszkańców.
6. The estimate of the amount due for damages will be decided by a dormitory manager after consultation with the Resident Council.

#### **§ 4 Odwiedziny i kontrola tożsamości osób przebywających na terenie domu studenckiego**

##### **Section 4 Visiting and identity control of persons staying in the dormitory**

1. Mieszkaniec domu studenckiego może przyjmować gości w swoim pokoju, jeżeli inni mieszkańcy nie wnoszą sprzeciwu.
1. Residents may have guests in their rooms as long as their roommates agree.
2. Odwiedziny możliwe są każdego dnia w godzinach od 600 do 2300. Drzwi wejściowe do budynku po tym czasie pozostają zamknięte i otwierane są tylko mieszkańcom właściwego domu studenckiego oraz osobom, które uzyskały zgodę na nocleg gościa.
2. Visiting hours in dormitories are from 6:00 to 23:00. Doors of dormitories will be closed after visiting hours are over, and only opened for those living in a building, and persons who were authorized to stay for the night as a guest.
3. Przebywanie gości nie będących mieszkańcami danego domu studenckiego po godzinie 2300 traktowane jest jako nocleg gości, ze wszelkimi tego konsekwencjami.
3. The stay of guests who are not residents of the student dormitory after 23:00 shall be considered as an overnight stay, with all the consequences.
4. Nie mają prawa wstępu na teren domu studenckiego osoby nie będące mieszkańcami domu studenckiego, znajdujące się w stanie wskazującym na spożycie alkoholu lub będące pod wpływem środków odurzających.

4. Persons who are not residents of the dormitory, who are in a state indicating alcohol consumption or who are under the influence of intoxicants shall not be allowed to enter the dormitory.
5. Gość odwiedzający mieszkańca domu studenckiego zobowiązany jest podać portierowi nazwisko osoby, którą odwiedza i numer pokoju oraz okazać dokument ze zdjęciem potwierdzający jego tożsamość, w celu dokonaniu wpisu w książce odwiedzin. Fakt opuszczenia domu studenckiego należy zgłosić na portierni. Nie dostosowanie się do powyższego spowoduje obciążenie odwiedzanego kosztami noclegu.
5. A guest visiting a student dormitory is obliged to provide the receptionist with the name of the person he is visiting, as well as the room number. He is also obliged to present a document with a photo confirming his identity in order to make an entry in the visiting book. The fact of leaving the dormitory should be reported to the reception desk. Failure to comply with the above will result in the costs of accommodation being charged to the guest.
6. W ramach noclegu gościa dom studencki nie zapewnia osobnego miejsca kwaterunku.
6. A student dormitory does not provide a separate accommodation for the guest.
7. Kierownik domu studenckiego, w uzasadnionych przypadkach, ma prawo ograniczyć godziny lub dni odwiedzin oraz zakazać wstępu na teren akademika osobom nie będącym mieszkańcami domu studenckiego.
7. Dormitory manager, in justified cases, has the right to limit the hours or days of visits and prohibit persons who are not residents of the student dormitory from entering the dormitory.
8. Personel domu studenckiego ma prawo do kontroli tożsamości wszystkich osób przebywających na terenie domu studenckiego o każdej porze, szczególnie osób posługujących się kluczem do pokoju (modułu).
8. The staff of the student dormitory has the right to check the identity of all persons staying on the premises of the student dormitory at any time, especially those using the room (module) key.
9. Wymaganym dowodem tożsamości mieszkańca domu studenckiego jest ważna legitymacja studencka wraz z kartą mieszkańca. W przypadku osób nie posiadających statusu studenta, dowodem tożsamości może być ważny dowód osobisty lub paszport.
9. The required proof of identity of a dormitory resident is a valid student card together with the resident's card. If you are not a student, your ID card or passport can be used for identification purposes.
10. Mieszkaniec domu studenckiego odpowiada za zachowanie swojego gościa.
10. Dormitory resident is responsible for the behaviour of his guest.

**§ 5 Przepisy porządkowe**  
**Section 5 Routine regulations**

1. Cisza nocna na terenie domu studenckiego obowiązuje w godzinach od 23:00 do 6:00.
1. The night time quiet hours in the student dormitory start at 23:00 and last until 6:00.

2. Kierownik lub osoba upoważniona mają prawo do okresowej niezapowiedzianej kontroli czystości zajmowanego pokoju i modułu w obecności mieszkańców
2. The manager or authorized person has the right to periodically inspect the cleanliness of the occupied room and module in the presence of the residents (without notice)
3. W uzasadnionych przypadkach kierownik domu studenckiego w obecności przedstawiciela Rady Mieszkańców lub innego mieszkańca domu studenckiego, a w razie braku możliwości – innego pracownika Działu Domów Studenckich, ma prawo dokonania kontroli w pokoju (module) pod nieobecność mieszkańców. O fakcie tym winien niezwłocznie powiadomić zainteresowanych.
3. In justified cases, dormitory manager in the presence of a representative of the Resident Council or another resident of the student dormitory, or when that is not possible – in the presence of another employee of the Dormitories Department, shall have the right to inspect the room in the absence of the residents. Persons concerned shall be immediately informed of this fact.
4. Kierownik domu studenckiego lub osoby przez niego upoważnione mają prawo usunąć z terenu domu studenckiego osoby nie będące mieszkańcami, jeżeli swoim zachowaniem zakłócają spokój mieszkańców.
4. Dormitory manager or persons authorized by him have the right to remove persons who are not residents from the premises of the dormitory, if their behaviour disturbs the peace of the residents.
5. W przypadku konfliktów między mieszkańcami pokoju/modułu albo różnic utrudniających wzajemne funkcjonowanie oraz w celu przegrupowania pokoi kierownik domu studenckiego ma prawo przekwaterować studentów.
5. In the event of conflicts between residents assigned to a specific room/module, or differences that hinder mutual functioning, and in order to regroup rooms, dormitory manager shall be entitled to re-accommodate students.
6. W razie konieczności, kierownik domu studenckiego lub osoby przez niego upoważnione mają obowiązek wezwać właściwe służby porządkowe.
6. If necessary, the dormitory manager or persons authorised by him shall be obliged to call the competent law enforcement services.
7. Na terenie domu studenckiego zabrania się mieszkańcom:
7. The following is forbidden within the area of the dormitory:
  - 1) prowadzenia działalności gospodarczej, handlowej, produkcyjnej, rozrywkowej lub gastronomicznej;
  - 1) conducting business, commercial, production, entertainment or catering activities;
  - 2) udzielania noclegu osobom postronnym bez zgody współlokatora i wiedzy kierownika domu studenckiego;
  - 2) providing accommodation to third parties without the consent of the roommate and the knowledge of the dormitory manager;
  - 3) wnoszenia, używania i dystrybucji środków odurzających;

- 3) bringing in, using and distributing narcotics;
- 4) sprzedaży alkoholu;
- 4) selling alcohol;
- 5) spożywania alkoholu w pomieszczeniach ogólnego użytku;
- 5) consuming alcohol in public areas;
- 6) wymiany zamków w drzwiach pokoju (modułu) i dorabiania kluczy bez zgody kierownika domu studenckiego;
- 6) replacing locks in the door of the room (module) and making new keys without the consent of the dormitory manager;
- 7) odstępowania lub samowolnej zmiany miejsca zakwaterowania;
- 7) withdrawing from or changing accommodation without prior consent;
- 8) przechowywania w pokoju (module) i innych pomieszczeniach ogólnego użytku substancji łatwopalnych, toksycznych i innych niebezpiecznych;
- 8) storing flammable, toxic and other hazardous substances in a room and other common areas;
- 9) posiadania zwierząt;
- 9) having pets;
- 10) dokonywania zmian w jakichkolwiek instalacjach i urządzeniach w budynku;
- 10) making changes to any installations and equipment in the building;
- 11) usuwania z pokoju (modułu) lub przenoszenia wyposażenia ruchomego bez zgody kierownika domu studenckiego;
- 11) removing or moving mobile equipment from the room (module) without the consent of the dormitory manager;
- 12) używania urządzeń elektrycznych bez znaku certyfikacji EU CE, a także o mocy jednostkowej powyżej 2000 W;
- 12) using electrical equipment without the EU CE certification mark and with a unit power of more than 2000 W;
- 13) udostępniania gościom kluczy od pomieszczeń wspólnych (pralnie, kreślarnie, rowerownie itp.);
- 13) providing guests with keys to the common areas (laundries, drawing rooms, bicycle sheds, etc.);
- 14) wnoszenia i przechowywania rowerów w pokoju i innych pomieszczeniach wspólnych nie przeznaczonych do tego celu;
- 14) carrying in and storing bicycles in a room and other common areas not intended for this purpose;
- 15) dekorowania wnętrza pokoju (modułu) w sposób trwale ingerujący w jego substancję poprzez np. wiercenie, przyklejanie itp. powodujące trwałe



- uszkodzenie ścian, sufitów, mebli, drzwi i podłóg, malowania pokoju bez zgody kierownika domu studenckiego;
- 15) decorating interior of a room (module) in a manner that permanently interferes with its substance through e.g. drilling, gluing, etc. causing permanent damage to walls, ceilings, furniture, doors and floors, painting the room without the consent of the dormitory manager;
- 16) używania sprzętu nagłaśniającego w sposób utrudniający innym mieszkańcom naukę lub wypoczynek, w szczególności przy otwartych drzwiach i oknach;
- 16) using sound equipment in a way that makes it difficult for other residents to study or rest, especially with doors and windows open;
- 17) samowolnego urządzania imprez w pomieszczeniach ogólnego użytku oraz ciągach komunikacyjnych;
- 17) organizing unauthorized parties or events in common areas and communication routes;
- 18) umieszczania ogłoszeń, napisów itp. poza miejscami do tego przeznaczonymi;
- 18) placing announcements, etc. outside the places designated for this purpose;
- 19) palenia tytoniu, e-papierosów oraz używania urządzeń emitujących dym na terenie domu studenckiego;
- 19) smoking (traditional and of e-cigarettes) and using smoke emitting devices in the student dormitory;
- 20) wchodzenia na dachy;
- 20) entering the roofs;
- 21) wyrzucania jakichkolwiek rzeczy przez okno;
- 21) throwing things out of the window;
- 22) blokowania dróg ewakuacyjnych w budynku oraz na zewnątrz poprzez pozostawianie rowerów i innych przedmiotów;
- 22) blocking the escape routes in the building and outdoors with bicycles and other objects;
- 23) blokowania ciągów komunikacyjnych w budynku poprzez pozostawianie suszarek do bielizny, worków ze śmieciami, butów itp.
- 23) blocking communication routes in the building with dryers, garbage bags, shoes, etc.
8. Prorektorowi ds. Studenckich przysługuje prawo do czasowego wprowadzenia zakazu wnoszenia i spożywania alkoholu na terenie domu studenckiego.
8. Vice-rector for Student Affairs has the right to temporarily prohibit the introduction and use of alcohol in the student dormitory.
9. Organizowanie spotkań na terenie domu studenckiego dozwolone jest tylko w godzinach nie objętych porą ciszy nocnej. Zgodę na takie spotkanie wydaje kierownik domu studenckiego.

9. Organizing meetings in the student dormitory is allowed only outside of the night time quiet hours. Such meetings shall be approved by the dormitory manager.
10. Wyjątek stanowią „Juwenalia”, gdzie za zgodą Prorektora ds. Studenckich przedłuża się ciszę nocną. Na czas trwania „Juwenaliów” ogłoszony zostaje dodatkowy regulamin.
10. “Juwenalia” (student festival) is the exception, where the night time quiet hours are prolonged with the consent of the Vice-rector for Student Affairs. Additional regulations are announced for the duration of the “Juwenalia” (student festival).
11. Wniosek o zorganizowanie imprezy o charakterze kulturalno-społeczne, w której przewidywany jest udział osób nie będących mieszkańcami domu studenckiego musi uzyskać akceptację JM Rektora zgodnie z procedurą z Procedurą bezpieczeństwa imprez organizowanych na Politechnice Wrocławskiej ZW 34/2017. Odpowiedzialność za przebieg imprezy ponosi jej organizator.
11. An application for the organization of a cultural and social event in which the participation of persons who are not residents of a dormitory is expected must be approved by His Magnificence Rector in accordance with the Procedure for the Safety of Events Organized at the Wrocław University of Technology Internal Regulation no. 34/2017. Responsibility for the course of the event lies with its organizer.
12. W przypadku niewłaściwego przebiegu imprezy (zakłócanie porządku, niszczenie sprzętu itp.) kierownik domu studenckiego może wydać zakaz organizowania podobnych imprez.
12. In the event of improper course of the event (disturbance of order, destruction of equipment, etc.) the dormitory manager may prohibit further organization of similar events.

#### **§ 6 Przepisy dyscyplinarne** **Section 6 Disciplinary provisions**

1. Jeżeli kluczem do pokoju (modułu) posługuje się osoba postronna, portier ma obowiązek wylegitymowania tej osoby, zatrzymania klucza i zawiadomienia kierownika domu studenckiego.
1. If the key to the room is used by an unauthorized person, the receptionist is obliged to identify the person, keep the key and notify the dormitory manager.
2. Jeżeli na terenie domu studenckiego w godzinach ciszy nocnej przebywa osoba nieupoważniona, portier ma obowiązek wylegitymowania jej i podjęcia stosownych działań w tym zawiadomienia o zdarzeniu kierownika domu studenckiego.
2. If an unauthorized person stays on the premises of a dormitory during the night time quiet hours, the receptionist shall be obliged to identify him and take appropriate actions, including notification of the dormitory manager.
3. W przypadku niewywiązywania się z zapisów Regulaminu określonych w § 2 pkt 5 student zostanie obciążony opłatą za doprowadzenie modułu /pokoju/łazienki do

- odpowiedniego stanu bytowo-sanitarnego. Opłata wynosi 50 zł od mieszkańca za każde pomieszczenie.
3. In the event of failure to comply with the provisions of the Rules and Regulations specified in Section 2(5), the student will be charged a fee for preparing the module/room/bathroom in accordance with appropriate living and sanitary conditions. The fee is PLN 50 per resident per each room.
  4. W przypadku niewywiązywania się z zapisów Regulaminu określonych w § 2 pkt 6 student zostanie obciążony opłatą za usunięcie skutków pozostawienia odpadów w miejscach do tego nieprzeznaczonych. Opłata wynosi 60 zł od sprawcy. W przypadku nie wykrycia sprawcy kosztami obciążeni zostaną wspólnie wszyscy mieszkańcy pokoju/modułu/piętra.
  4. In the event of failure to comply with the provisions of the Rules and Regulations specified in Section 2(6), the student will be charged a fee for removing the consequences of leaving waste in places not designated for it. The fee is PLN 60 per perpetrator. If the perpetrator is not detected, all residents of the room/module/storey will be charged jointly.
  5. W przypadku ingerencji w system bezpieczeństwa ppoż. budynku np. zasłanianie czujek dymu czy demontaż samozamykaczy drzwi (pokoju/modułu/części wspólnych itd.), sprawca zobowiązany będzie do pokrycia wszelkich szkód wywołanych jego postępowaniem, a nadto będą w stosunku do niego wyciągnięte konsekwencje dyscyplinarne. W przypadku niewykrycia sprawcy, opłata obciąża solidarnie wszystkich mieszkańców pokoju/modułu/piętra/budynku.
  5. In the event of manipulating the fire safety system of a building, e.g. covering smoke detectors or dismantling door closers (room/module/common areas, etc.), the perpetrator shall be obliged to cover any damage caused by his conduct, and moreover, disciplinary consequences shall be taken against him. If the perpetrator is not determined, the fee is charged jointly and severally to all residents of the room/module/storey/building.
  6. W przypadku celowego spowodowania nieuzasadnionego wezwania Straży Pożarnej, mieszkaniec odpowiedzialny za zaistniałą sytuację zostanie obciążony kosztami interwencji.
  6. If the Fire Service is called on purpose but without a justified cause, the resident responsible for the situation will be charged with the costs of intervention.
  7. Za ingerencję w systemy bezpieczeństwa pożarowego budynku mieszkaniec ponosi opłatę w wysokości 240 zł
  7. For manipulating the fire safety systems of the building, a resident shall pay a fee of PLN 240
  8. W przypadku naruszenia zapisów Regulaminu określonych w § 5 ust. 7 pkt 19), student może zostać obciążony kwotą 100 zł tytułem sprzątnięcia pomieszczeń ogólnego użytku. W przypadku notorycznego łamania ww. zakazu kierownik może wypowiedzieć umowę w trybie dyscyplinarnym.
  8. In case of violation of the provisions of the Rules and Regulations specified in Section 5(7)(19), a student may be charged with the amount of PLN 100 for the cleaning of

common areas. In the event of a persistent breach of the aforementioned rules, the manager may terminate the Agreement by disciplinary procedure.

**§ 7 Przepisy końcowe**  
**Section 7 Final provisions**

1. Mieszkańcowi przysługuje prawo wniesienia sprzeciwu do Dyrektora Działu Domów Studenckich w przypadkach wskazanych w Regulaminie.
1. A resident has the right to lodge an objection to the Director of Student Dormitories in cases specified in the Rules and Regulations.
2. W sytuacjach nieuregulowanych w niniejszym regulaminie decyzję podejmuje Dyrektor Działu Domów Studenckich.
2. In situations not regulated in these Rules and Regulations, the decision shall be made by the Director of Student Dormitories.